

HE PURAPURA WHETŪ TŌ TE WHAKATAUKĪ

Hōhepa Tuahine, Hēmi Whaanga, Rangī Matamua

Te Whare Wānanga o Waikato

[hohepa@punarau.co.nz; hemi@waikato.ac.nz; rmatamua@waikato.ac.nz]

Ariā: Ko te whakataukī he kōrero e whakaatu ana i ngā tini āhuetanga o te Māori me te āhua o tōna taiao (Milroy, 2004, wh. 38). Hei tuinga ake, he kōrero e pupuri ana i ngā tohutohu e tau ai te noho o te tangata ki te whenua. Ka rerekē te whakatakatoranga o te kupu o te whakataukī o nehe, ki te reo Māori o nāianeī. Ko ngā whakataukī o tāukiuki i titoa i te wā e ora tonu ana ngā whare wānanga o nehe me ōna tohunga. Ka mutu, ko te reo me ōna kupu kei tērā taumata e rere ana. Nō reira, he kōrero e whakaata ana i te ao Māori, ko ōna atua, ko ōna tikanga, ko ōna pakanga, ko ōna tātai whakapapa, ko ōna mātauranga, ko ōna tohutohu (Milroy, 2004, wh. 38). Ka tākaitia ake aua mātauranga ki te kōrero poto noa iho, ka tuku iho ai ki ngā uri whakaheke.

Ko te katoa o ngā whakataukī nei i tīkina mai i te pukapuka a Mead rāua ko Grove (2003). E 2669 te tōpū o ngā whakataukī kua putu ki tēnei pukapuka. E rua tekau tau te tokorua rā e āta whakaemiemi ana i ngā kōrero a ngā mātua tīpuna. Hei tā Mead rāua ko Grove (2003), ehara i te mea he whakataukī anake i haupū ki te pukapuka, engari ia, he karakia, he mōteatea, he whakapehapeha, he pēpeha, he kupu whakarite, he whakataukī anō hoki.

I āta whakatewhatewha i te katoa o ngā whakataukī o te pukapuka rā me kore noa e hāngai mai ētahi ki te Whānau Mārama. I rokohina atu ngā whakataukī e 101 e hāngai pū ana. Ko aua whakataukī katoa kua whakaraupapahia ki te whārangi whakamutunga hei tirohanga mā te kaupānui. E ngāwari ai te toronga o te ringa ki te pukapuka a Mead rāua ko Grove (2003), kua tohua ia o ngā whakataukī ki tōna nama. Hei tāpiri atu, kua tohua te ingoa ka whakahuatia i te whakataukī me tōna momo. Ko te momo e kōrerohia ana ko ngā tamariki tonu a Wainui rāua ko Tangotango, arā, ko Tamanuiterā, ko te Marama, he whetū, he kōtiritiri, he aha atu rānei. Kei raro iho nei hei tauira ake.

	Nama	Whakataukī	Ingoa	Momo
	(Mead & Grove, 2003)			
1	WHK0214	E paki rā te paki o Autahi.	Autahi	Whetū

Mō tēnei tuhinga kua tīpakongia kia 10 ngā whakataukī hei wānanga ake. Ka mutu, ka āta wetewete i ngā kōrero me ngā kura huna e pūrangiaho ai te hōhonutanga o te whakataukī. Ahakoa i tito mai ēnei whakataukī i ngā rā o nehe, i tētahi ao kē atu, ko ētahi o ana kaupapa kōrero, kei te hāngai tonu ki tēnei wā nei. I runga i tērā kua whakahoropaki i ngā whakataukī mō te ao hurihuri nei e whai take ai ki āpōpō.

(1) Ka rere a Whānui, ka tīmata te hauhake (Mead & Grove, 2003, wh. 181).

Ko Whānui tētahi whetū ka tohu i te marama o Paenga-whāwhā me te mutunga o te hauhake kūmara. E ai ki ngā kōrero i te wā ka rewa ake tēnei whetū ki te pae ka rere te whakataukī nei; “*Ko Whānui, E! Ko Whānui!*” (Mead & Grove, 2003). Ka rewa ake a Whānui i mua tata tonu i te taunga mai o te anu mātao, arā i te mutunga o te ngahuru. Koinei tētahi o ngā whakataukī i tuku iho ai kia tika tonu te hauhake i te kūmara i mua i te kūnāwiritanga o te kiri. Ka mutu, ka haupū ai ngā kūmara kua hauhake ki te rua i mua i te taunga mai haukū hei kai mā te hapū i te hōtoke nihoroa. Ki te takaroa te hauhake, ā, ka tauria ngā putu kūmara e te anu mātao me te haukū, ka pirau ngā kūmara ki te rua, kua kore he kai mā ngā tamariki mokopuna. Ka whai take tonu tēnei whakataukī ki tēnei ao, ko Whānui tonu te whetū hei tohu



i te mutunga o te ngahuru me te huringahanga atu ki te hōtoke. Me hoki tātau ki te mātai i te whetū nei e hauhake pai ai ngā māra o te kāinga, o te hāpori, o te marae. Nō reira kei roto i tēnei whakataukī ko ngā tohutohu ki te hauhake kūmara i te wā tika e putu ai he kai mō te takurua.

(2) He whetū nui a Pareārau, he wahine karihika, he wahine tīweka (Mead & Grove, 2003, wh. 138).

Mahuta ake ai a Whānui ki te ripa i te Paenga-whāwhā tau atu, tau mai. Engari anō a Pareārau, he whetūrere, arā, ka rerekē tana rere i te rangi. Ka tiu te whetū nei ki konei, ki konā, ki korā. Ka noho ki tētahi pito o te rangi mō tētahi marama, taka he marama kua rere ki wāhi kē atu. Ki tā te titiro Māori he wahine mate tāne a Pareārau e pūremuremu haere ana ki tēnā whetū, ki tēnā whetū. I konei kua whakaritea ngā āhuatanga o Pareārau ki te wahine. Ka whai take tēnei whakataukī i tēnei ao tonu. He whakataukī hei whakaatu i te āhua o tētahi wahine me tāna rērere haere i ngā moenga o tēnā, o tēnā. Manohi anō, ka hāngai hoki ki te tāne e kore e tau te noho, he tou tīrairaka, he whakahanepī, he rangirua.

(3) Me oioi te ringa, ka puta te tama a Upokoroa (Mead & Grove, 2003, wh. 301).

Tuatahi ake, ko te whakataukī nei e kōrero ana mō te whakapapa o te ahi. E ai ki a Best (1996, wh. 824), ko te oioi o te ringa nei e kōrero ana mō te piupiu haere o te rārā e mau nei he ngārehu ki roto. Nō konei, ka whai hā te ngārehu ka kā mai ai te ahi ki ngā rārā. Nō reira, ko te tama a Upokoroa, me te ahi, e rua e rua.

Ko Upokoroa tētahi atu ingoa mō Auahitūroa, he tamaiti nā Tamanuiterā rāua ko Hineraumati (Best, 1996, wh. 789-794). I tukuna e Tamanuiterā tana tamaiti ki te kawē i te ahi ki te whenua. Tae rawa ake ki te whenua, ka moe a Auahitūroa rāua ko Mahuika, ka hua mai ai ko ā rāua tamariki tokorima. Ko Takōnui, ko Takōroa, ko Māpere, ko Mānawa, ko Tōiti (Best, 1982, wh. 245). Nō reira, ko te hōhonutanga o tēnei whakataukī ko te whakapapa o te ahi, me ngā tohutohu kia hika mai te ahi ki te ngārehu, te hau, me te rārā.

(4) E whai koe i muri i a Rehua, kia kai ai koe i te kai (Mead & Grove, 2003, wh. 50).

Ko Rehua te whetū ka tohu i te raumati. Ka mahuta ake tēnei whetū ki te tūāpae i te ata hāpara i te Hakihea. Kei roto i ngā whakataukī ngā tohu o Rehua e noho ana; “Ko Rehua kai te patu”; “Ko Rehua pona nui” (Mead & Grove, 2003, wh. 242-243). Nā mātau i āta tatau ngā whetū ka waiatahia i roto i Ngā Mōteatea (Ngata & Jones, 2004a, 2004e, 2005; Ngata & Mead, 2007), ā, ko Rehua te whetū ka kaha waiatahia. I roto i te whakapapa o ngā whetū ko Atutahi te mātāmua, ko ia te tohunga. Ko Rehua tōmuri i a Atutahi, ko ia te toa, te kairākau, te rangatira. I tēnei whakataukī kua tīkina mai te āhua o te rangatira, me ngā hākari ka horahia e ngā iwi māna. Hei tuinga atu kua kōrerohia te āhua o tā te rangatira tonotono, o tā te rangatira rōpā. Ko tāna mahi he whakarato, otirā he noho pātata ki te rangatira, me kore noa e taka iho ai he kai māna. Ka whai take tonu tēnei whakataukī ki tēnei ao hurihuri. Ka whiua ki runga i te toupio, i te māngere ka piritata ki te mananui, ki te pukumahi rānei e taka iho ai he hua ki te kapu o tōna ringa.

(5) Ki te kainga horotia te aua, ka rāoa; ko te ika tēnā i mate ai a Tamarereti (Mead & Grove, 2003, wh. 223).

He whakataukī tēnei mō Tamarereti, koinei te atua i tonoa e Tāne ki te heri i te Whānau Mārama ki te rangi ki tōna waka. Waihoki, ko tōna waka kua whakaatuatia ki te rangi hei huinga whetū, ko Puna-Ariki te ingoa o te waka, ko Uruao hoki (Best, 1996, wh. 839). E ai ki ngā kōrero, he tipuna a Tamarereti i ora i ngā rā o mua, ko te koroua nei he tohunga ki te whakaterere waka, koirā tāna kai i te ao, i te pō. I a ia e whakaterere waka ana ki te takiwā o Aotearoa nei ka tae ia ki Te Tiri o te Moana.¹ I a rātau e hoki

pēnei mai ana ka mate kai te tira o te waka. Ka hīia mai he ika hei kai, he aua. E ai tonu ana ki ngā kōrero ka kainga horotia te aua e Tamarereti, ka rāoa, ka mate. E hāngai tonu ana tēnei whakataukī ki te ao hurihuri nei mō te tangata whāwhai, mō te tangata ka kuhu kau ki te mahi, kāore e āta whakaarohia te tukanga. He kōrero tūpatō kia mataara te tangata i runga i te take he moroiti noa iho te ika i mate ai te tipuna whakahirahira nei, a Tamarereti.

(6) Me te kōtiritiri (Mead & Grove, 2003, wh. 303).

Ki tā te Māori titiro he whetū te kōtiritiri kua makere mai i te rangi, ka muramura i a ia e kuhu ana ki te kōhauhau o Papatūānuku (Best, 1982, wh. 281). I ngā rā o nehe he tohu huarere, he tohu aituā rānei te kōtiritiri. He whakataukī tēnei hei kōrero whakarite i te tangata ki te āhua o te kōtiritiri, arā, he tiutiu haere mai i kō, ki kō, ki kō (Mead & Grove, 2003, wh. 303). Mō te taha ki te whakamahi i tēnei whakataukī ki te ao hurihuri nei, he kōrero pai mō te tamaiti haututū, mō te tou tīrairaka rānei. Ko ētahi atu tauira, ko te tangata ka kuhu poka noa ki te mahi, ka tere pau te hau. Ko te tangata rānei ka whakapau katoa i ana kōrero, i ana mōhiotanga ki tana whaikōrero i te ātea, e kore e toe mai he kōrero mō roto i te whare. He rite tonu ki te ahi rarauhe, ka tere muramura mai, manohi anō, ka tere tinei hoki.

(7) Māku tēnei mā te rā e tō ana. He aha kei a koe? Ko te rā e huru ake ana (Mead & Grove, 2003, wh. 280).

Ki konei kua tīkina a Tamanuiterā hei whao whakataukī. Ko ngā nekeneke o te rā ka noho hei tūāpapa mō te whakataukī nei, arā, ko tana rere mai i te rāwhiti ki te urunga ki tōna rua. Ko te whakataukī nei he kōrero hei tuku mā te kaumātua ki te mokopuna, mā te tohunga ki te tauira, mā te pūkenga ki te pia. He whakataukī e mea ana kua mutu te wā ki te mātāpuputu, ā, kua tae ki te wā o te mātātahi. He mihimihi, he akiaki i te rangatahi ki te kawē tonu i te mana o te pakeke. Kua whakaritea te rangatahi ki te whitinga o te rā i te ata, otirā o te whanaketanga mai o tētahi āhuatanga hou. I runga i te mōhio, ka tō te rā, ka ara ake anō, ka mārama te rangatahi he wā tōna ka tō te rā ki a ia, ka ara anō ki tētahi atu. E hāngai tonu ana tēnei whakataukī ki te ao hurihuri nei.

(8) Ka rere te atua iti, e kore e mārama te rangi; ka rere a Tama-nui-te-rā, ka mārama te rangi (Mead & Grove, 2003, wh. 182).

Ko te rētōtanga o tēnei whakataukī e hāngai ana ki te kunenga mai o te māramatanga ki te ao. Kua whakarāpopoto te kōrero mō te whakairinga o te Whānau Mārama ki te tāhū o te rangi ki roto i tēnei whakataukī poto noa iho. Nō te wehenga o Ranginui rāua ko Papatūānuku he tiwhawha, he pō kerekere. Nō reira, ka tahuri a Tāne ki te kimi i te Whānau Mārama hei whakarākei i te poho o tōna matua. Ko ngā atua iti e kōrerohia ana ki te whakataukī nei ko Hinātore, ko ngā Whetū, ko te Marama. Ka whakamātauria aua atua iti e Tāne, ko te manako ka hua mai ko te ao mārama, engari auare ake! Ko te māramatanga kākarauri noa iho i hua mai ai (Best, 1976, wh. 89). Titi rawa a Tamanuiterā ki te rangi, ka puta ai ko te māramatanga o te aotūroa e mōhiotia ana i tēnei rangi (Best, 1976, wh. 90). He tauira pai tēnei o te whakataukī e pupuri ana i ngā kōrero tuku iho ki roto i te rerenga poto noa iho.

(9) Te tātarakihi, te pihareinga; ko ngā manu ēnā o Rehua (Mead & Grove, 2003, wh. 390).

Rangona ai te tangi o ngā manu nei i te waru, otirā i te wā o te raumati. Koinei te wāhanga o te tau ka mahuta ake a Rehua ki te tūāpae i te tākiritanga mai o te ata hei whetū o te waru. Te mahi a te whakataukī mō Rehua me tēnei peka o te tau, me ana kōrero e kī ana ko Rehua te tohu o te Raumati. Ko te nuinga o ngā whakataukī mō Rehua he whakaata i te āhua o te taiao i te wā ka rewa ake ia ki te tūāpae, koinei tetahi. Ka kaha iere te reo o ngā manu nei i ia te raumati, nā whai anō i tapaina ko Ngā-Manu-a-Rehua. Ki te rongō i ngā manu nei e waiata ana, ka mōhio te tangata kei te mahuta ake a Rehua i mua i te pūaotanga o te ata. Ko te reo waiata o ngā manu e rua tētahi tohu taiao e mōhio ai te tangata kua tau



ngā waewae o Rehua ki te whenua. Taka he marama, ka rehurehu haere a Rehua, ā, ka mū ēnei tangi i te okohanga taringa. Koinei te wā ka mātao haere te whenua, ko te hurihanga ki peka kē atu o te tau.

(10) Tērā te rā e whiti ana kei tua atu Tāwauwau (Mead & Grove, 2003, wh. 388)

He whakataukī tēnei e akiaki ana i te tangata ki te kōkiri i tāna mahi ahakoa ngā auheke. I roto i tēnei whakataukī kua tīkina atu ko te whitinga o te rā, arā, ko te hurihanga mai i te pōuri ki te māramatanga hei whakakipakipa i te ngākau o te tangata. Kei Hawaiiki a Tāwauwau, ka mutu, mō te whakapiki ngākau Māori kāore he painga i te motutapu i whakarērea nō te hekenga mai ki Aotearoa. Nō reira, e rua ngā whakaaro kua tuia ki te whakataukī hei whakatenatena i te ngākau māneinei. Ko te hokinga ki Hawaiiki ka tahi, ko te whitinga o Tamanuiterā ka rua. He whakataukī tēnei e hāngai tonu ana ki te ākina o te tangata ki te kōkiri i āna mahi kia eke panuku ai. Ka whai take tonu tēnei whakataukī i te ao hurihuri nei, e hia kē nei ngā horopaki ka taea hei whakapiki i te wairua o te tangata, o te minenga rānei. Ko ngā tauira ērā o ngā whare wānanga puta noa, ko ngā kaitākaro ērā o ngā tīma hākinakina, ko ngā kapa ērā ka tū i Te Matatini o Te Rā, ko te aha noa atu, ko te aha noa atu.

Whakakapinga

I roto i ngā tauira o runga ake kua kite atu i ngā āhuratanga o te Whānau Mārama e kawē ana i roto i ngā whakataukī. Ka tirohia te āhua o te tangata, ka whakarite atu ki ngā nekeneke whetū, ki ngā nekeneke o te rā, ki te aha atu. Ko te whakataukī rā mō te kōtiritiri, mō te tōnga me te rewanga o te rā, mō te rere o Pareārau i te rangi hei tauira ake. Kei ētahi atu whakataukī kua tītia he tohutohu mā te tangata. Kei ētahi atu kua tuia he tohu matakite e mōhio ai te tangata he aha ka pā āpōpō. Ko ētahi atu whakataukī ka pupuri i ngā tohutohu e tau ai te noho o te tangata ki te whenua. Ko ngā tohutohu hauhake kūmara, ko ngā tohutohu kia pūkauri mai ai te ahi hei tauira. Ko tētahi atu āhuratanga i kitea, ko te whakataukī e whakahau ana i te tangata ki te kōkiri i ngā mahi kei mua i te aroaro. Ko te painga o ēnei momo whakataukī, e whai take tonu ana ki te ao hurihuri nei. Ahakoa he ao hou tēnei, ka taea tonutia te whakahoropaki ake kia ora tonu te whakataukī ki āpōpō.

I roto i ngā whakataukī i kite atu i te kaha o ngā mātua tīpuna ki te whakarite i te rere o te tangata ki tā te Whānau Mārama, whetū mai, marama mai, kōtiritiri mai. Kua whakarāpopototia ki te kōrero poto noa iho pēnei i te whakataukī nei, me te kōtiritiri. Nā, ki te rere tērā whakataukī mō te tangata, ā, he mātau koe ki te kōtiritiri, kua mōhio pū koe ki te āhua o te tangata. Engari ki te kore, kua noho noa iho i roto i te pōuri, kua kore e mārama.

I te tau 1922 i puta ai te pukapuka *The Astronomical Knowledge of the Māori* (Best, 1922), ā, i tēnei rā tonu ka noho te pukapuka nei hei whakapuakanga matua mō te kairangahau o whare kōkōrangī² Māori. Me te aha i whakakapi ake te pukapuka rā ki ēnei kōrero; “The available data concerning Māori skylore is now exhausted, and this account must be closed” (Best, 1922, wh. 78). I runga i ngā kitenga o ngā whakataukī nei, me te hōhonutanga kei roto i ngā rerenga poto noa iho nei, ko mātau tēnei e tino whakahē ana i te whakapae i puta i te tau 1922. He whakapae kē tā mātau. E whakapae ana kei te ora tonu ngā mātauranga o te whare kōkōrangī, engari kua whakairohia ki te reo Māori. Kei roto i ngā karakia, i ngā waiata, i ngā mōteatea, i ngā heke o te whare, i ngā tukutuku, i hea atu, i hea atu. Nō reira, e whakapae ana mātau me matatau te tangata ki te reo Māori me ōna tikanga e pūrangiaho ai, e mārama pū ai ia ki te hōhonutanga o te whare kōkōrangī Māori.

Kupu āpiti

¹ Te Tiri o te Moana – Antarctica.

² He whare wānanga o nehe i whakaakotia motuhaketia te tātai whetū.

Ngā whakapuakitanga

- Best, E. (1972). *Astronomical knowledge of the Maori, genuine and empirical*. Wellington, N.Z.: A. R. Shearer, Govt. printer.
- Best, E. (1976). *Maori religion and mythology: Being an account of the cosmogony, anthropogeny, religious beliefs and rites, magic and folk lore of the Maori folk of New Zealand. Part 1*. Wellington, N.Z.: Government Printer.
- Best, E. (1982). *Maori religion and mythology: Being an account of the cosmogony, anthropogeny, religious beliefs and rites, magic and folk lore of the Maori folk of New Zealand. Part 2*. Wellington, N.Z.: Government Printer.
- Best, E. (1996). *Tuhoe: The children of the mist* (4th ed., Vol. 1). Auckland, N.Z.: Reed Books.
- Mead, S. M., & Grove, N. (2003). *Ngā pēpeha a ngā tīpuna - The sayings of the ancestors*. Wellington, N.Z.: Victoria University Press.
- Milroy, W. (2004). Ko te whakataukī. In J. C. Moorfield (Ed.), *Te Kōhure* (2nd ed.). Auckland, N.Z.: Pearson Education New Zealand.
- Ngata, A., & Jones, P. T. H. (2004a). *Ngā mōteatea* (Vol. 1). Auckland, N.Z.: Auckland University Press.
- Ngata, A., & Jones, P. T. H. (2004e). *Ngā mōteatea* (Vol. 2). Auckland, N.Z.: Auckland University Press.
- Ngata, A., & Jones, P. T. H. (2005). *Ngā mōteatea* (Vol. 3). Auckland, N.Z.: Auckland University Press.
- Ngata, A., & Mead, H. M. (2007). *Ngā mōteatea* (Vol. 4). Auckland, N.Z.: Auckland University Press.



	Nama (Mead & Grove, 2003)	Whakataukī	Ingoa	Te Momo
1	WHK0214	E paki rā te paki o Autahi.	Autahi	Whetū
2	WHK0258	E tūtaki ana ngā kapua o te rangi, kei runga te Mangōroa e kōpae pū ana.	Mangōroa	Kāhui Whetū
3	WHK0263	E whai i muri i a Rehua, kia kai ai koe i te kai.	Rehua	Whetū
4	WHK0265	E whīti te rā, e haku.	Tamanuiterā	Te Rā
5	WHK0274	Haere i mua i te aroaro o Atutahi.	Atutahi	Whetū
6	WHK0325	Hauhake tū, ka tō Matariki.	Matariki	Whetū
7	WHK0474	He kihikihi tara ki te waru.	Ngā-Manu-a-Rehua	Kāhui Whetū
8	WHK0551	He marama ka roku i te pae.	Marama	Marama
9	WHK0552	He marama koia kia hoki rua ki Taitai?	Marama	Marama
10	WHK0561	He mate i te marama.	Marama	Marama
11	WHK0571	He maurea ka whiria!	Mauria Whiritoi	Kāhui Whetū
12	WHK0623	He paku te ika i raao a Tamarereti.	Tamarereti/Aua	Whetū
13	WHK0664	He purapura i ruia mai i Rangiātea.	Rangiātea	Whetū
14	WHK0675	He rā kōpanipani.	Tamanuiterā	Te Rā
15	WHK0677	He rāngai maomao ka taka i tua o Nuku-taurua e kore e muri i hokia.	Ngā Pōtiki a Rehua, Maomao	Kāhui Whetū, Whetū
16	WHK0757	He tini whetū i runga, he iti pōkēkēao, e pēhia, e ngaro.	Whetū	Whetū
17	WHK0780	He toki ōnewa, hāpūpū mārire, kāpātau he mata toki pounamu, e tū te tātai o te whakaaro.	Matatoki	Whetū
18	WHK0800	He ūpokopāpā nō te waru.	Rehua	Whetū
19	WHK0844	He whetū ka haere ki te kai i te marama, kei te taha ki tōna hoariri e kore rā ia e toa.	Ka ngau i te Marama	Whetū, Marama
20	WHK0845	He whetū nui a Pareārau, he wahine karihika, he wahine tūweka.	Pareārau	Whetūrere
21	WHK0846	He whetū te kanohi, he kara te pakahiwi.	Whetū	Whetū
22	WHK1036	Ka mate te marama.	Marama	Marama
23	WHK1050	Ka ngau a Tāwera ki te marama; he tohu nō Tū.	Ka ngau i te Marama	Whetū, Marama
24	WHK1103	Ka rere a Marariki, ka wera te hinu.	Matariki	Whetū
25	WHK1104	Ka rere a Whānui, ka tīmata te hauhake.	Whānui	Whetū
26	WHK1107	Ka rere ngā purapura a Matariki.	Matariki	Whetū
27	WHK1108	Ka rere te atua iti, e kore e mārama te rangi; ka rere ko Tama-nui-te-rā, ka mārama te rangi.	Tamanuiterā	Te Rā
28	WHK1160	Ka tuhi Kaitangata.	Kaitangata	Whetū
29	WHK1209	Kāwhakina ngā whetu.	Whetū	Whetū

30	WHK1244	Kei runga te whetū, kei raro te marama.	Whetū/Marama	Whetū/Marama
31	WHK1266	Kei wareware, kei rite ki te hē o Rona.	Rona/Marama	Marama
32	WHK1319	Kia ngaro ngā whetū.	Whetū	Whetū
33	WHK1360	Ki te kainga horotia te aua, ka rāoa; ko te ika tēnā i mate ai Tamarereti.	Tamarereti/Aua	Whetū
34	WHK1392	Ko Hina kai tangata.	Hina	Marama
35	WHK1393	Ko Hina whakapau tangata.	Hina/Marama	Marama
36	WHK1395	Ko Hineruhi koe, te wahine nāna i tū te ata hāpara.	Rūhiterangi	Whetū
37	WHK1478	Ko Rehua kai te patu.	Rehua	Whetū
38	WHK1479	Ko Rehua kua mate.	Rehua	Whetū
39	WHK1480	Ko Rehua pona nui.	Rehua	Whetū
40	WHK1481	Ko Rehua whakarui tangata.	Rehua	Whetū
41	WHK1496	Ko Ruawāhia te maunga, ko Mokonuiārangi te tangata.	Ruawāhia	Whetū
42	WHK1499	Kotahi anō te whetū e tū nei, koia?	Whetū	Whetū
43	WHK1544	Ko te hē o Rona.	Rona	Marama
44	WHK1554	Ko te kēkerewai, ko te tuatara ngā kai o Waiohau.	Ngā-Manu-a-Rehua	Huinga Whetū
45	WHK1577	Ko te paki nō Rūhī i horahia ki waho.	Rūhiterangi	Whetū
46	WHK1665	Ko Whānui, e, ko Whānui!	Whānui	Whetū
47	WHK1678	Kua kitea a Matariki, ā, kua maoka te hinu	Matariki	Whetū
48	WHK1690	Kua tae te waewae o Rūhī ki te whenua.	Rūhiterangi	Whetū
49	WHK1691	Kua tahu a Rehua.	Rehua	Whetū
50	WHK1696	Kua tau ngā waewae o Rehua kei raro.	Rehua	Whetū
51	WHK1699	Kua tū te haka a Tānerore.	Tānerore	Te Rā
52	WHK1702	Kua whetūrangitia koe.	Te-Waka-o-Rangi	Kāhui Whetū
53	WHK1711	Mahi he kai mō tau, mahia he wahie mō takurua.	Takurua	Takurua
54	WHK1758	Matariki ahunga nui.	Matariki	Whetū
55	WHK1759	Matariki hunga nui.	Matariki	Whetū
56	WHK1760	Matariki kanohi iti	Matariki	Whetū
57	WHK1761	Matariki tāpuapua.	Matariki	Whetū
58	WHK1762	Mā tāua te whetū.	Whetū	Whetū
59	WHK1814	Me he kihikihi kei te waru.	Ngā-Manu-a-Rehua	Kāhui Whetū
60	WHK1826	Mehemea ko Kōpū e rere ana i te pae.	Kōpū	Whetūrere
61	WHK1833	Me he Ōturu ngā karu.	Ōturu	Marama
62	WHK1884	Me te kōtiritiri.	Kōtiritiri	Kōtiritiri
63	WHK1891	Me Ōturu.	Ōturu	Marama
64	WHK1904	Me te tarakihi e pāpā ana i te waru.	Ngā-Manu-a-Rehua	Kāhui Whetū



65	WHK2004	Ngā kai a Matariki, nāna i ao ake ki runga.	Matariki	Whetū
66	WHK2007	Ngā kai tatau a Whaitiri.	Whaitiri	Whetū
67	WHK2035	Ngā pōtiki a Rehua.	Rehua, Moki, Maomao	Whetū, Kāhui Whetū
68	WHK2044	Ngā Tai-o-Rangawhenua.	Rangawhenua	Whetūre
69	WHK2104	Ngā whetū hari kai mai.	Ngā Whetū Heri Kai Mai	Whetū
70	WHK2148	Puanga kai rau.	Puanga	Whetū
71	WHK2166	Rehua kai tangata.	Rehua	Whetū
72	WHK2167	Rehua pona nui.	Rehua	Whetū
73	WHK2168	Rehua whakaruhi tangata.	Rehua	Whetū
74	WHK2203	Takurua hūpē nui.	Takurua	Whetū
75	WHK2241	Tātai whetū ki te rangi, mau tonu, mau tonu; tātai tangata ki te whenua, ngaro noa, ngaro noa.	Whetū	Whetū
76	WHK2268	Te anu o Takurua.	Takurua	Whetū
77	WHK2279	Te haka a Raumati.	Tānerore, Pareārohi	Te Rā
78	WHK2280	Te haka a Tānerore.	Tānerore	Te Rā
79	WHK2311	Te kai pae kau a Rangi.	Ranginui	Whetū
80	WHK2331	Te kupenga a Taramainuku.	Te-Kupenga-a-Taramainuku	Kāhui Whetū
81	WHK2343	Te Matau-a-Māui.	Te Matau-a-Māui.	Kāhui Whetū
82	WHK2354	Tēnā ngā kanohi kua tīkona e Matariki.	Matariki	Whetū
83	WHK2365	Tēnā te mana o Rehua.	Rehua	Whetū
84	WHK2386	Te ope o te rua Matariki.	Matariki	Whetū
85	WHK2389	Te paki o Autahi.	Autahi	Whetū
86	WHK2390	Te paki o Hewa.	Hewa	Whetū
87	WHK2392	Te paki o Rūhī.	Rūhīterangi	Whetū
88	WHK2404	Te pou o Whaitiri.	Whaitiri	Kāhui Whetū
89	WHK2413	Tērā ko Meremere e taukapo ana mai.	Meremere	Whetūre
90	WHK2415	Te rā o te waru.	Rehua, Tamanuiterā	Whetū
91	WHK2419	Tērā te whetū e kapokapo ana mai ko Meremere anō.	Meremere	Whetūre
92	WHK2438	Te tātarakihi, te pihareinga; ko ngā manu ēnā o Rehua.	Ngā-Manu-a-Rehua	Kāhui Whetū
93	WHK2502	Te whatu o Poutini.	Poutini	Whetū
94	WHK2503	Tihe mauri ora, ki te whaiao, ki te ao mārama.	Ao Mārama	Te Rā
95	WHK2506	Tīkarohia ngā whetū!	Whetū	Whetū
96	WHK2507	Tīkarohia te marama!	Marama	Marama
97	WHK2512	Tini whetū, e iti te pōkēao.	Whetū	Whetū
98	WHK2513	Tini whetū ki te rangi, ko Ngāti Maru ki te whenua.	Whetū	Whetū
99	WHK2514	Tini whetū ki te rangi, ko Rangitāne nui ki te whenua.	Whetū	Whetū

100	WHK2668	Whiti te rā!	Tamanuiterā	Te Rā
101	WHK2669	Whiti te rā, ka whakatika; tō te rā, ka kino.	Tamanuiterā	Te Rā
